

11 MITTWOCH 25.09., 16 - 17:30 UHR
GOTHAER MEHRGENERATIONENHAUS, PFARRGASSE 9-11

**PRALINEN AUF BRASILIANISCH
 CHOCOLATES - THE BRAZILIAN STYLE**

Wie schmecken denn brasilianische Pralinen? Dies gilt es herauszufinden und besser noch, selbst im Workshop welche zu machen. Vorbestellungen erbeten! *Do you like Brazilian chocolates better or do you prefer to make them yourself? In a workshop with us, advanced booking recommended.*

Eine Veranstaltung von Nara Heermann
 Infos unter www.mehrgenerationenhausgotha.de oder Telefon 03621 301167

12 MITTWOCH, 25.09., 16 - 17 UHR
GOTHAER MEHRGENERATIONENHAUS, PFARRGASSE 9-11

**TANZREISE NACH BRASILIEN
 A DANCING JOURNEY TO BRAZIL**
 für Groß und Klein

Wer hat Lust, mit mir tanzend durch Brasilien zu verreisen? Mit viel Freude und Gelassenheit teilen wir mit den Rhythmen meiner Heimat! Who wants to come dancing with me to Brazil? With a lot of pleasure and calmness, we are slipping to the rhythm of my native country.

Eine Veranstaltung von Nara Heermann - Theater und Mehr!
 Infos unter www.mehrgenerationenhausgotha.de oder Telefon 03621 301167

14 DONNERSTAG, 26.09., 16 UHR
SPORTPL. SV EINTRACHT 67, GEBR.-RUPPEL-STR. 60, GTH

**INTEGRATIONSPOKAL 2013
 INTERNATIONALES FUßBALLTUR (Kleinfeld)**

Um den Integrationspokal 2013 kämpfen im fairen Weltstreit Mannschaften aus Vereinen, öffentlichen Verwaltungen und der Gemeinschaftsburkult. Geleitet wird der Integrationspokal von der Ausländerbeauftragten des Landkreises Gotha. *In fair combat teams from charitable organizations, public administration and the refugee settlement in Waltershausen are competing for the Integration Cup 2013 which is donated by the Official assigned of foreign immigrants of district Gotha.*

Eine Veranstaltung des L'Amie e.V. Multikulturelles Zentrum Stadt und Landkreis Gotha, SV Eintracht 67 Gotha. Infos unter Telefon 03621 26340 oder unter www.lamiegotha.de/stakes

16 FREITAG, 27.09., 14 - 18 UHR
**GEMEINSCHAFTSUNTERKUNFT WALTERSHAUSEN,
 EISENACHER LANDSTR. 72, WALTERSHAUSEN**

**ABSCHLUSSVERANSTALTUNG:
 GEMEINSAMES KOCHEN -
 10. TAG DER BEGEGNUNGEN
 CLOSING EVENT - COOKING
 TOGETHER AT THE 10TH DAY OF
 ENCOUNTER**

Wir kochen nicht nur für Sie, wir reden auch! Lernen Sie die Menschen kennen, die in der GU Waltershausen leben. *We are not only cooking for you, we do also talk! Meet and greet with the people that live in the refugee settlement.*

Eine Veranstaltung der ITB-Deutscher GmH, GU Waltershausen
 Infos unter Telefon 03622 20 89 91

18 SAMSTAG, 28.09., 15 - 18 UHR
BOXHALLE DER STADT GOTHA, GOTTHARDSTR. 13

**INTEGRATION DURCH SPORT
 INTEGRATION BY SPORT**

Jugendliche des Boxprojektes des Diakoniewerkes Gotha geben Einblicke in ihre Übungseinheiten und zeigen in Schaukämpfen, dass Boxen eine Sportart ist, die viel Disziplin, Fairness, Vertrauen und Aufeinander zugehen erfordert. *Young persons of the boxing project of the Diakoniewerk Gotha introduce to their training courses. In exhibition fights they show that boxing is an event that needs discipline, fairness, confidence and approach.*

Boxprojekt des JMD des Diakoniewerkes Gotha. Infos unter Telefon 03621 306825

HERAUSGEBER:
 Gothaer Mehrgenerationenhaus des Lebensart e.V.
 Pfarrgasse 9-11 · 99607 Gotha
 Telefon: 03621 301167 · Mail: mgh-gotha@web.de
www.mehrgenerationenhausgotha.de

GESTALTUNG | UMSETZUNG:
 tonki design · dpl-mediendesign, anja hoppe
www.tonki-design.de

13 MITTWOCH, 25.09., 18 UHR
GOTHAER MEHRGENERATIONENHAUS, PFARRGASSE 9-11

**BRASILIANISCHER ABEND
 BRAZILIAN EVENING**

Landestypische kulinarische Besonderheiten, ebenso eine kleine Ausstellung mit Exponaten der brasilianischen Kultur und des Handwerks. Zu einer Tanz-Performance „AMOR – Szenische Lesung über die Liebe“ wird Nara Heermann zeitgenössische Gedichte der Nipo-Brazilianerin Maristela Ono lesen und verkörpern. *Traditional Brazilian food as well as a small exhibition of traditional Brazilian crafts. There will also be a sonic reading and dancing. The artist reads and personifies contemporary poems of the Nipo-Brazilian Maristela Ono in her performance.*

Eine Veranstaltung von Nara Heermann
 Infos unter www.mehrgenerationenhausgotha.de oder Telefon 03621 301167

15 DONNERSTAG, 26.09., 19 UHR
LUCAS-GRANACH-HAUS, HALFTMARKT 17, GOTHA

**„DAS SCHWEIN VON GAZA“
 „WHEN PIGS HAVE WINGS“**
 Kinosaband

Der NaturFreundeJugend Gotha e.V. zeigt die deutsch-französische Komödie über ein vom palästinensischen Fischer Jafar im Meer gefundenes Schwein, das nirgendwo an Land, weder in Gaza noch Israel geüldet ist... *Es gibt auch Snacks :-)* Wie do show you the German-French movie production „Das Schwein von Gaza. (When pigs have wings)“, the story about the Palestinian fisher Jafar who by chance found a pig in the sea, knowing that it will not be accepted neither on Jewish nor on Arabic soil.

„We have snacks as well...“
 Eine Veranstaltung der NaturFreundeJugend Gotha e.V. Infos unter Telefon 03621 301167

17 FREITAG, 27.09., 11 - 18 UHR
**STÄDTTEILZENTREN GOTHA-WEST,
 HUMBOLDTSTR. 67, 83**

**TAG DER OFFENEN TÜR, TAG DES
 FLÜCHTLINGS, TAG DES FAIREN
 KAFFEES (FAIRE WOCH 2013)
 OPEN HOUSE DAY, WORLD REFUGEE DAY, FAIR TRADE WEEK 2013
 WITH FAIR TRADED COFFEE DAY**

Tag der offenen Tür mit interkulturellem Büfett, Kaffeeverkostung und Filmvorführung „Anna, Amal & Anousheh“! Open House Day with intercultural buffet as well as fair traded coffee offers and film showing „Anna, Amal & Anousheh“.

Eine Veranstaltung des Komm'NäHfira e.V. „BILDUNGSPROJEKT“ e.V.
 Infos unter Telefon 03621 703033 oder 03621 703079

*Wer offen ist,
 kann mehr erleben!*

Interkulturelle Woche 2013
06.09.2013 bis 28.09.2013 im Landkreis Gotha
 Programm
 Erleben Sie mit uns eine bunte Mischung aus Musik,
 Tanz, traditionellem Essen, Film, Spiel und Spaß!



1 FREITAG, 06.09., 18 UHR
GOTHAER MEHRGENERATIONENHAUS, PFARRGASSE 9-11
DER INTERKULTURELLE STAMM-TISCH
EXPTS' INTERCULTURAL GET-TOGETHER

Menschen unterschiedlicher Nationalität, mit und ohne deutschen Reisepass, treffen sich jeden ersten Freitag im Monat, um sich und ihre Herkunftsländer kennen zu lernen. Im Rahmen der Interkulturellen Woche erwarten die Initiatorinnen Christine Monkowius und Erika Sinig an diesem Abend die Ausländerbeauftragte des Freistaates Thüringen, Frau Petra Heß, um mit ihr im Gespräch Gedanken zum interkulturellen Leben im Landkreis Gotha auszutauschen.

People from all over the world meet every first Friday of the month in order to learn about their different origins and cultures countries. Within the Intercultural Week, Christine Monkowius and Erika Sinig as initiators are glad to welcome Petra Heß, the Official assigned to the integration of foreign immigrants of Thuringia.



Eine Veranstaltung des Lebensart e.V. Infos unter www.mehrgenerationenhaus.gotha.de oder Telefon (03621) 301167

3 SAMSTAG, 14.09., 16 UHR
„LIORA“ KLOSTERPLATZ GOTHA
MUSIK VERBINDET WELTEN
MUSIC BRINGS PEOPLE TOGETHER

Nicht immer ist man der Worte mächtig, die das ausdrücken können, was man fühlt und empfindet. Musik und Tanz haben ihre eigene Sprache, sie verbindet. We are not always able to find the right words to express what we feel and experience. Music and Dance have got their own language that combines us.

Eine Veranstaltung des Jugendintegrationsrates des Diakoniewerkes Gotha. Infos unter Telefon (03621) 306284

4 MONTAG, 16.09., 18 UHR
THEATER WINZIG, PFORTENSTR., GOTHA
„DER BEWEGTE MUSELMANN!“
Kabarett mit Cezgur Cebe

Ein in Bielefeld geborener Rheinländer mit türkischen Wurzeln und einem humorvollen und dennoch nachdenklichen Programm. Born in Bielefeld, being Rhineland with Turkish roots, Cezgur Cebe presents his humorous, but thoughtful program „Der bewegte Muselman!“.

Eine Veranstaltung der Ausländerbeauftragten der Thüringer Landesregierung in Kooperation mit der Ausländerbeauftragten des Landkreises und der Gleichstellungsbeauftragten der Stadt Gotha. Infos unter www.cezugurobe.de

6 MONTAG, 23.09., 16 – 17.30 UHR
FRAUENZENTRUM GOTHA, BRÜHL 4
TUNESIEN IN TON UND BILD
TUNISIA IN WORDS AND PICTURES

Spannender Vortrag über Tunesien zum Thema „Schleier – Möderscheinerung oder Zeichen von Unterdrückung“ mit parallel laufender Fotoausstellung über das Land vom 23.09. – 27.09.2013.
 Exciting presentation about Tunisia and the subject „Veils – Posing fashion or Sign of oppression“ combined with an exhibition of photography about the country.

Eine Veranstaltung des Frauenzentrums Gotha mit Unterstützung von Frau Hilmer vom Sprachgymnasium Schnitzlerhof. Infos unter Telefon (03621) 222730 oder per E-Mail an frauenzentrum@gotha.de

8 DIENSTAG, 24.09., 18 UHR
GOTHAER MEHRGENERATIONENHAUS, PFARRGASSE 9-11, GOTHA
ARABISCHE NACHT
ARABIAN NIGHT

Orientalisches Feeling, Düfte von fremdländischen Gewürzen und Speisen, sich im Takt wogenden Bauchtänzerinnen – all das und noch vieles mehr erwartet Sie in der Arabischen Nacht. Vorbestellungen empfohlen!
 Oriental feeling, aromas of exotical spices and food, belly dancers swaying to the beat – all this and more will be enjoyed from the Arabian Night. Pre-ordered booking recommended.

Eine Veranstaltung von „Starabais on Tour“ (Sandra Fischer). Infos unter Telefon (074) 9188866 oder per Mail an starabais-on-tour@online.de



2 DIENSTAG, 10.09., 14.30 – 17.30 UHR
FRAUENZENTRUM GOTHA, BRÜHL 4
TUNESIEN ERFAHREN UND ENTDECKEN
TUNISIA – EXPERIENCE AND DISCOVER

Lassen Sie sich von jugendlichen Studenten aus Tunesien inspirieren und erfahren Sie Wissenswertes über das Land. Schüler des Sprachgymnasiums unterstützen diese Veranstaltung mit einem kulturellen Programm und landestypischen Speisen.
 Let yourself be inspired by young students from Tunisia and learn about the country with knowing. Pupils from Sprachgymnasium Schnitzlerhof that do enrich this event with cultural program and traditional food.

Eine Veranstaltung des Frauenzentrums Gotha in Kooperation mit dem Sprachgymnasium Schnitzlerhof. Infos unter Telefon (03621) 222-730 oder per Mail an frauenzentrum@gotha.de



5 SAMSTAG, 21.09., 15 – 23 UHR
GOTHAER MEHRGENERATIONENHAUS, PFARRGASSE 9-11
AUFTAKTVERANSTALTUNG ZUR INTERKULTURELLEN WOCHE 2013
DES LANDKREISES GOTHA
OPENING EVENT

Zum Auftakt der Interkulturellen Woche 2013 laden wir herzlich ein: Freunde, Gäste und alle, die sich für andere Kulturen interessieren und über eigene Tellerränder schauen möchten. Es erwarten Euch Musik, Speisen und Impressionen aus allen Ländern, Kontinenten und Kulturen. Anwesend sein wird auch die Ausländerbeauftragte des Freistaates Thüringen, Frau Petra Heß. Vom Nachmittag mit vielen Spiel- und Bastelangeboten für Kinder, Musik und Tanz feiern wir bis zum Abend und in die Nacht hinein mit Feuershow und Party, wobei wir auch auf den 15-jährigen Geburtstag des Lebensart e.V. (ehemals Kinderclub Fröhlichen e.V.) in Gotha anstoßen wollen. As opener of the Intercultural Week 2013, we kindly invite you, friends, guests and everyone who is interested in other cultures and is not restricted in his own thinking. There will be music, dance, food and impressions of all countries, continents and cultures. You can also meet with Petra Heß, the Official assigned to the integration of foreign immigrants in Thuringia. From afternoon to the evening we do celebrate with you into the night with a fire show and a party, so we can also congratulate the members of Lebensart e.V. (former Kinderclub Fröhlichen e.V.) on the fifteenth birthday of their foundation.

Eine Veranstaltung des Lebensart e.V. Infos unter www.mehrgenerationenhaus.gotha.de oder Telefon (03621) 301167

7 MONTAG, 23.09., 14 – 17 UHR
HAUS DER GENERATIONEN WALTERSHAUSEN, SCHULPLATZ 4
WIR SIND EIN STARKES TEAM
WE ARE A STRONG TEAM

Spielkassell im Haus der Generationen Waltershausen

Spannendes Turnier mit Kindern und Jugendlichen aus der Gemeinschaftsunterkunft / Asylbewerberheim und aus Waltershausen. Erwachsene sind zum Zuschauen und Anfeuern herzlich eingeladen! Exciting tournament with children and adolescents from the refugee settlement and of their Waltershausen neighborhood. Adults are highly welcome to support them all and to cheer their teams on. Play the Games and then have a cup of coffee together.

Eine Veranstaltung des Hauses der Generationen Waltershausen in Kooperation mit dem Jugendintegrationsrat des Diakoniewerkes Gotha. Infos unter Telefon (03622) 20074 oder (03621) 306284

9 DIENSTAG, 24.09., 16 – 20 UHR
JUGENDKLUB TAMBACH-DIETHARZ (SCHÜTZENSTR. 19)
INTERKULTURELLES KOCHTURNIER
INTERNATIONAL COOKING COMPETITION

„Gemeinsam Kochen verbindet!“ Jugendliche verschiedener Kulturen kochen gemeinsam etwas leckeres, haben Spaß und lernen andere Kulturen kennen. Cooking together brings people together. Young persons of different cultures cook delicious food together, have fun and learn about each other.

Eine Veranstaltung des Internationalen Bundesjugendintegrationsrat und Jugendklub Tambach-Dietharz. Infos bei Daniela Völlmer unter Telefon (03621) 223048

10 MITTWOCH, 25.09., 15 – 17 UHR
GELÄNDE DER TAGESGRUPPE WALTERSHAUSEN, FRIEDRICH-RODAER STR. 79, WALTERSHAUSEN
SPIELE OHNE GRENZEN
GAMES WITHOUT FRONTIERS
 Sport und Spielnachmittag

Spiele ohne Grenzen unter dem Motto „Einer für alle, alle für einen!“ beim Spielen sind wir alle gleich! Games without frontiers, the motto of this is „All for one and one for all“. We are all the same while we play.

Eine Veranstaltung vom Internationalen Bundesjugendintegrationsrat und der Tagesgruppe Waltershausen. Infos bei Daniela Völlmer unter Telefon (03621) 223048